



Совет Безопасности

Distr.: General
15 March 2004
Russian
Original: English

Письмо Постоянного представителя Ирландии при Организации Объединенных Наций от 5 марта 2004 года на имя Генерального секретаря

Имею честь обратить Ваше внимание на следующее заявление, сделанное 4 марта 2004 года страной, председательствующей в Европейском союзе, от его имени в отношении заявления Национального избирательного совета Венесуэлы от 2 марта 2004 года о ходе проверки подписей в Венесуэле (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Ричард **Райан**
Постоянный представитель Ирландии
при Организации Объединенных Наций

**Приложение к письму Постоянного представителя Ирландии
при Организации Объединенных Наций от 5 марта 2004 года
на имя Генерального секретаря**

[Подлинный текст на английском,
испанском и французском языках]

**Заявление, сделанное 4 марта 2004 года страной,
председательствующей в Европейском союзе, от его имени в
отношении заявления Национального избирательного совета
Венесуэлы от 2 марта 2004 года о ходе проверки подписей в
Венесуэле**

Европейский союз обратил особое внимание на опубликованные 2 марта 2004 года Национальным избирательным советом предварительные официальные результаты проверки подписей и решение этого Совета организовать процесс обжалования в связи с теми подписями, которые были признаны недействительными в предварительном порядке, в связи с петицией о проведении референдума об отзыве мандата президента Боливарианской Республики Венесуэлы.

Европейский союз ссылается на содержание своего предыдущего заявления от 23 февраля 2004 года и вновь заявляет о своей полной поддержке важного заявления, сделанного Организацией американских государств (ОАГ) и миссиями Центра Картера в Венесуэле в их совместной декларации от 2 марта 2004 года.

Европейский союз разделяет озабоченность ОАГ по поводу применения Национальным избирательным советом конкретных критериев в отношении проверки и возможных последствий этого для результатов этого процесса. Вместе с тем не следует жалеть сил для того, чтобы страна могла достичь конституционного, демократического, мирного и основанного на выборах урегулирования кризиса. Европейский союз призывает все соответствующие стороны вести конструктивные переговоры в целях выработки реального, справедливого и транспарентного порядка осуществления процесса обжалования, в рамках которого будет обеспечиваться уважение конституционных прав, суверенной воли и добросовестного отношения граждан Венесуэлы.

Европейский союз выражает глубокое сожаление по поводу создания атмосферы насилия, что привело к жертвам среди людей, и призывает все стороны по-прежнему стремиться к выполнению соглашения от 29 мая 2003 года в духе взаимного уважения, терпимости и сдержанности и полностью соблюдать Декларацию против насилия и за мир и демократию от 18 февраля 2003 года на основе соблюдения законности и демократических принципов.

К этому заявлению присоединяются вступающие в Союз страны — Венгрия, Кипр, Латвия, Литва, Мальта, Польша, Словацкая Республика, Словения, Чешская Республика и Эстония.